

ПАР АТ

Халык көс
З. ХАБИБУЛЛИН эшкәртүендә
Г. ТУКАЙ сүزلәре

ПАРА КОНЕИ

Музыка народная
Обработка З. ХАБИБУЛЛИНА
Слова Г. ТУКАЯ
Перевод Р. ХАКИМОВА

Tempo di marcia

mf

Жик-те-рәп пар ат, ка-зан-га туп-ту-ры нит-
па-ру ло-ша-дей я на-нял, нә нә-зань мой

mf

тем ка-рал; чап-ты-ра ат-лар-ны ку-чер,
путь ле-жит; мчат-ся ко-ни, го-нит ну-чер,

сун-на-лап та тарт-ка-лап. Чап-ты-ра ат-
то и ге-ло ннут свис-тит. мчат-ся ко-ни,

Для повторения

лар-ны ку-чер, сун-ка-лап та тарт-ка-лап.
го-нит ку-чер, то и де-ло инут свис-тит

Для окончания

ал-ды-мыз-да бит ка-зан! "
ви-дишь, впе-ре-ди ка-зань! "

Più mosso

Жиктереп пар ат, Қазанга туп-туры киттем карап;
Чаптыра атларны кучер, суккалап та тарткалап.

Кич иде. Шатлык белән нурлар чәчеп ай ялтырый;
Искән әкрен жил белән яфрак, агачлар калтырый.

Һәр тараф тын. Уй миңа тик әллә ни җырлый, укый;
Нәрсәдәндер күз эленгән һәм тәмам баскан йокы.

Сау бул инде, хуш, бәхил бул, и минем торган жирем,
Мин болай, шулай итәм дип, төрле уй корган жирем.

Бер тавыш килде колакка, яңгырады бер заман:
«Тор, шәкерт! Җиттек Казанга, алдымызда бит Казан!»



Пару лошадей я нанял, на Казань мой путь лежит;
Мчатся кони, гонит кучер, то и дело кнут свистит.

Ночь кругом. Светло и ясно. Свет струит, блестит луна;
Тихий ветер чуть колышет и листву, и дерева.

Все молчит. Поют лишь мысли. Шепчут мысли мне о чем?
Затуманило мне очи, и так сладко клонит в сон.

Что ж, прощай, мой край, не сетуй, ты приют мне, крышу дал,
Край, где я, бывало, грезил, где о жизни я мечтал.

Слышу голос вдруг доносит мне сквозь сон, как сквозь туман:
«Встань, шакирд! Проснись, приехал, видишь, впереди Казань!»

Г. ТУКАЙ ШИГЫРЬЛӘРЕНӘ КӨЙЛӘР

ТУГАН ТЕЛ

Ашыклыгыга

Г. Тукай шигыре

И ту - ган тел, и ма - тур тел, әт-кәм-ән-кәм -
нең те - ле! Дөнъ- я - да күп нәр-сә бел-дем
син ту - ган тел ар - кы - лы.

И туган тел, и матур тел,
Әткәм-әнкәмнең теле!
Дөнъяда күп нәрсә белдем
Син туган тел аркылы.

Иң элек бу тел белән
Әнкәм бишкәтә көйләгән,
Аннары төннәр буе
Әбкәм хикәят сөйләгән.

И туган тел! һәрвакытта
Ярдәмең белән синең
Кечкенәдән аңлашылган
Шатлыгым, кайгым минем.

И туган тел! Синдә булган
Иң элек кыйлган догам:
Ярлыкагыл, дип, үзем һәм
Әткәм-әнкәмне, ходам!

БИШЕК ЖЫРЫ

Исмай Шәмсетдинов музыкасы

Andante

Andante

Espressivo

p

Әл - ли - бал - ли и - тәр - бу,

p

мәд - рә - сә - гә ки - тәр - бу;

p cresc.

ты-ры-шып са-бак у-кы-гач,

p cresc.

p più cresc.

га-лим бу-лып жи-тәр бу.

p

mf

Уок-ла, уг-лым, Уом ку-зең,

mf

Уом, Уом ку-зең, Уол-ды-зым;

кич- тән йо- кың, ка- ла да,

poco dim. 1 V.
ег- лап ү- тә көн- ге- зен.

Тамамлау өчен.
син!

Әлли-бәлли итәр бу,
Мәдрәсәгә китәр бу;
Тырышып сабак укыгач,
Галим булып житәр бу.

Йокла, углым, йом күзен,
Йом, йом күзен, йолдызым;
Кичтән йокың кала да,
Еглап үтә көндезен.

Әлли-бәлли көйләрем,
Хикәяләр сөйләрем;
Синә теләк теләрем,
Бәхетле бул! диярем.

Гыйззәтем син, кадрем син,
Минем йөрәк бәгърем син;
Куанычым, шатлыгым
Тик син минем, синсең, син!

ӘЛЛҮКИ

Татар халык көе

Ф. Әхмәтов эшкәртүендә

Andante

The first system of the score features a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note 'и-' on the final measure. The piano accompaniment starts with a whole rest, then enters with a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The dynamic marking *p* (piano) is present.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: шет- тем мин ки- ча: бе- рәү. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The dynamic marking *p* is present.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: җыр - лыу чын без - нең-. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: ча ма- тур, мил- ли көү, әл-. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The dynamic marking *mf* is present.

лү- ки, бәл- лү- ки, чын
 без- нең- чә ма- тур, мил-
 ли көй.

Ишеттем мин кичә: берәү жырлый
 Чын безнеңчә матур, милли көй,
 Әллүки, бәллүки,
 Чын безнеңчә матур, милли көй.

Түзәлмәдем, бардым жырлаучыга,
 Дидем: «Кәрдәш! Бу көй нинди көй?»
 Әллүки, бәллүки,
 Дидем: «Кәрдәш! Бу көй нинди көй?»

Жавабында милләттәшем миңа:
 «Бу көй була, диде, Әллүки!»
 Әллүки, бәллүки,
 «Бу көй була, диде, Әллүки!»